



# KOMUNIKAČNÍ KARTA PRO LÉKÁRENSKOU PÉČI

## UKRAJINŠTINA/RUŠTINA

### OBECNÉ FRÁZE

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>Pro koho to potřebujete?</b>                             | UA: Для кого Вам потрібні ці ліки?<br>Dlja koho Vam potrebni ci liky?  | RU: Для кого нужны эти лекарства?<br>Dlja kogo nužny eti lekarstva?  |
| <b>Co Vás trápí?</b>  | UA: Що Вас турбує?<br>Ščo Vas turbuje?   | RU: Что Вас беспокоит?<br>Što Vas bėspokojit?  |
| <b>Co potřebujete?</b>                                      | UA: Що Вам потрібно?<br>Ščo Vam potrebno?  | RU: Что Вам нужно?<br>Što Vam nužno?   |
| <b>Co Vás bolí?</b>   | UA: Що Вас болить?<br>Ščo Vas bolit?   | RU: Что у Вас болит?<br>Što u Vas bolit?   |
| <b>Je to pro dítě? Kolik má roků? Kolik váží kilogramů?</b> | UA: Є то для дитини? Скільки їй років?<br>Яку має вагу (скільки важить кілограм)?<br>Je to dlja dytyny? Skilky jij rokov?<br>Jaku maje vahu (skilky važit kilohram)? | RU: Это для ребенка? Сколько ему лет?<br>Сколько килограмм он весит?<br>Eto dlja rėbjonka? Skolko jemu lėt?<br>Skolko kilogram on vėsit? |
| <b>Užíváte nějaké léky?</b>                                 | UA: Приймаєте якісь ліки?<br>Prymajete jakis liky?   | RU: Вы принимаете какие-либо лекарства?<br>Vy prinimajete kakije-libo lekarstva?   |
| <b>Jste na něco alergická/ý?</b>                            | UA: Маєте на якісь ліки алергію?<br>Majete na jakis liky alerhiju?   | RU: Есть на какие-либо лекарства аллергия?<br>Ješt na kakije-libo lekarstva alergija?  |

### OBECNÁ SLOVNÍ ZÁSoba




















|   |  |   |
|---|--|---|
|  <b>Telefon</b><br>UA: Телефон/Telefon<br>RU: Телефон/Телефон   |  <b>Lékárník</b><br>UA: Фармацевт /Farmacevt<br>RU: Фармацевт /Farmacevt  |  <b>Doklad</b><br>UA: Документ/Dokument<br>RU: Документ/Dokumėnt |
|  <b>Mobil</b><br>UA: Мобільний телефон/<br>Mobilnyj telefon<br>RU: Мобильный телефон/<br>Mobilnyj tėlėfon |  <b>Lékař</b><br>UA: Лікар/Likar<br>RU: Врач/Vrač                         |  <b>Pas</b><br>UA: Паспорт/Pasport<br>RU: Паспорт/Pasport        |
|  <b>Adresa</b><br>UA: Адреса/Adresa<br>RU: Адрес/Adrėš  |  <b>Zubař</b><br>UA: Стоматолог/Stomatoloh<br>RU: Зубной врач/Zubnoj vrač |  <b>Kontakt</b><br>UA: Контакт/Kontakt<br>RU: Контакт/Kontakt    |
|  <b>Lékárna</b><br>UA: Аптека/Apteka<br>RU: Аптека/Aptėka   |  <b>Recept</b><br>UA: Рецепт/Recept<br>RU: Рецепт/Rėcept                  |  <b>Číslo</b><br>UA: Номер/Nomer<br>RU: Номер/Nomėr              |
|   |  <b>Pojištění</b><br>UA: Страхівка/Strachivka<br>RU: Страховка/Strachovka |   |



# ZDRAVOTNÍ PROBLÉMY, FRÁZE

|                              |  |   |
|------------------------------|--|---|
| <b>Máte teplotu/horečku?</b> | UA: Маєте високу температуру?<br>Majete vysokou temperaturu? | RU: У вас высокая температура?<br>U vas vysokaja tēmpēratura? |
| <b>Bolí Vás v krku?</b>      | UA: Болить Вас горло?<br>Boliť Vas horlo?                    | RU: У Вас болит горло?<br>U Vas bolit gorlo?                  |
| <b>Máte kašel?</b>           | UA: Кашляєте?<br>Kašljajete?                                 | RU: У Вас кашель?<br>U vas kášeľ?                             |
| <b>Je ten kašel vlhký?</b>   | UA: Той кашель є вологий?<br>Toj kášeľ je volohyj?           | RU: Кашель влажный?<br>Kášeľ vlažnyj?                         |
| <b>Je ten kašel suchý?</b>   | UA: Той кашель є сухий?<br>Toj kášeľ je suchyj?              | RU: Кашель сухой?<br>Kášeľ suchoj?                            |
| <b>Bolí Vás zub?</b>         | UA: Болить Вас зуб?<br>Boliť vas zub?                        | RU: У Вас болит зуб?<br>U Vas bolit zub?                      |
| <b>Kolik je jí/mu let?</b>   | UA: Скільки їй/йому років?<br>Skiľky jij/jomu rokov?         | RU: Сколько ей/ему лет?<br>Skoľko jej/jemu let?               |
| <b>Kolik váží?</b>           | UA: Скільки важить?<br>Skiľky važyt?                         | RU: Сколько весит?<br>Skoľko vēsit?                           |
| <b>Bolí Vás to?</b>          | UA: Болить Вас то?<br>Boliť vas to?                          | RU: У Вас здесь болит?<br>U Vas zdes bolit?                   |

# ZDRAVOTNÍ PROBLÉMY, SLOVNÍ ZÁSoba

|   |   |  |
|---|---|--|
|  <b>Bolest hlavy</b><br>UA: Головний біль/Holovnyj bil'<br>RU: Головная боль/Golovnaja bol' |  <b>Rána, poranění</b><br>UA: Рана, поранення/Rana, poranennia<br>RU: Рана, ранение/Rana, ranēnije |  <b>Nadýmání</b><br>UA: Здуття/Zduttia<br>RU: Вздутие/Vzdutije                      |
|  <b>Bolest břicha</b><br>UA: Біль в животі/Bil' v žyvoli<br>RU: Боль в животе/Bol' v životě |  <b>Zimnice</b><br>UA: Озноб, ломота/Oznob, lomota<br>RU: Озноб/Oznob                              |  <b>Kvasinky u žen</b><br>UA: Молочниця/Moločnycja<br>RU: Молочница/Moločnica       |
|  <b>Bolest svalů</b><br>UA: М'язовий біль/Mjazovyj bil'<br>RU: Боль в мышцах/Bol' v myščach |  <b>Alergie</b><br>UA: Алергія/Alergija<br>RU: Аллергия/Alērgija                                   |  <b>Plísně kůže</b><br>UA: Грибок шкіри/Hrybok škiry<br>RU: Грибок кожи/Gribok koži |
|  <b>Bolest krku</b><br>UA: Біль в горлі/Bil' v horli<br>RU: Боль в горле/Bol' v gorle       |  <b>Aft</b><br>UA: Заїди, афти/Zajidy, afty<br>RU: Афта/Afta                                       |  <b>Opar</b><br>UA: Герпес/Herpes<br>RU: Герпес/Gērpēs                              |
|  <b>Pálení (žaludek)</b><br>UA: Печія/Pečija<br>RU: Изжога/Ižžoha                           |  <b>Průjem</b><br>UA: Пронос/ Pronos<br>RU: Понос (діарея)/Ponos(diarēja)                          |  <b>Hemoroidy</b><br>UA: Геморой/Неморой<br>RU: Геморрой/Gēmorroj                   |
|  <b>Pálení (kůže)</b><br>UA: Печиння шкіри/Pečinnia<br>RU: Жжение кожи/Žženije              |  <b>Zácpa</b><br>UA: Закуп/Zakup<br>RU: Запор/Zapor  |  <b>Krvácení</b><br>UA: Кровотеча/Krovoteča<br>RU: Кровотечение/Krovotēčēnije       |
|  <b>Záněť</b><br>UA: Запалення/Zapalennia<br>RU: Воспаление/Vospalēnije                     |   |  |



# RADY OHLEDNĚ PODÁVÁNÍ LÉKŮ

**1x, 2x, 3x, 4x denně  
1, 2 tablety**

UA: Один раз, два рази, три рази, чотири рази в день одна, дві таблетки  
Odyn raz, dva razy, try razy, čotyry razy v den' odna, dvi tabletky

RU: Один раз, два раза, три раза, четыре раза в день одна, две таблетки  
Odyn raz, dva raza, tri raza, četyře raza v den' odna, dvě tabletky

**Po 4, 6, 8, 12, 24  
hodinách**

UA: По чотирьох, шести, вісьми, дванадцяти, двадцять чотирьох годинах  
Po čotyrioch, šesty, viš'my, dvanadciaty, dvadciat' čotyrioch hodynach

RU: Каждые четыре, шесть, восемь, двенадцать, двадцать четыре часа  
Každye četyre, šest', vosem', dvënacat', dvacat' četyre časa

**Nezapíjet mlékem,  
kyselými nápoji**

UA: Неможна запивати молоком, кислими напоями  
Ne možna zapyvaty molokom, kyslomy napojamy

RU: Нельзя запивать молоком, кислыми напитками  
Nel'zia zapivat' molokom, kislymi napitkami

**30 minut před jídlem**

UA: ридцять хвилин перед їдою  
Trydciat' chvylyn pered jidoju

RU: Тридцать минут перед едой  
Tridcat' minut pered jedoj

**Po jídle**

UA: Після їди  
Pislja jidy

RU: После еды  
Posle jedy

**Rozpustit do vody**

UA: Розчинити в воді  
Rozčyntyty v vodi

RU: Растворить в воде  
Rastvorit' v vodë

**Nejdéle 5 dní, týden**

UA: Найдовше п'ять днів, тиждень  
Najdovše p'jat' dniv, tyžden'

RU: Не дольше пяти дней, неделю  
Ne dol'še piati dněj, nëdëlju

**Aspoň 5 dní, týden**

UA: Хоча б п'ять днів, тиждень  
Choča b p'jat' dniv, tyžden'

RU: Хотя бы пять дней, неделю  
Chotia by piat' dněj, nëdëlju

**Podle potřeby**

UA: Як будете потребувати  
Jak budete potrebuvaty

RU: Как требуется  
Kak trebujetsja

## ČÁSTI TĚLA



**Ruka (Ruce)**

UA: Рука (Руки)/Ruka (ruky)  
RU: Рука (Руки)/Ruka (ruki)



**Oko (oči)**

UA: Око/Око (оці)  
RU: Глаз/Glaz (glaza)



**Hlava**

UA: Голова/Holova  
RU: Голова/Golova



**Noha (Nohy)**

UA: Нога (ноги)/Noha (nohy)  
RU: Нога (ноги)/Noga (nogi)



**Ucho(uši)**

UA: Вухо/vucho (vucha)  
RU: Ухо/ucho (uš'i)



**Zub**

UA: Зуб/Zub  
RU: Зуб/Zub



**Tělo**

UA: Тіло/Tilo  
RU: Тело/Tëlo



**Nos**

UA: Ніс/Nis  
RU: Нос/Nos



**Žaludek**

UA: Шлунок/Šlunok  
RU: Желудок/Želudok



**Břicho**

UA: Живіт/Žyvit  
RU: Живот/Život



**Sval**

UA: М'яз/Mjaz  
RU: Мышца/Мыšca



**Koleno**

UA: Коліно/Kolino  
RU: Колено/Kolëno



**Močový měchýř**

UA: Сечовий міхур/Sečovyj michur  
RU: Мочевой пузырь/Моčëvoj puzyr'



**Kost**

UA: Кістка/Kistka  
RU: Кость/Kost'



**Pusa**

UA: Рот/Rot  
RU: Рот/Rot



**Krk**

UA: Горло/Horlo  
RU: Горло/Gorlo



**Rameno**

UA: плече/Pleče  
RU: Плечо/Plëčo



**Záda**

UA: Спина/Spina  
RU: Спина/Spina

## ČASOVÉ VÝRAZY



**Ráno**

UA: Ранок/Ranok  
RU: Утро/Utro



**V poledne**

UA: В обід/V obid  
RU: В полдень/V poldën'



**Večer**

UA: Ввечері/Vvečeri  
RU: Вечером/Vëčerom



**Na noc**

UA: На ніч/Na nič  
RU: На ночь/Na noč



# TYPY LÉKŮ, POMŮCEK, ZBOŽÍ V LÉKÁRNÁCH

|   |  |  |
|---|--|--|
|  <b>Tableta</b><br>UA: Таблетка/Tabletka<br>RU: Таблетка/Tablětka |  <b>Náplast</b><br>UA: Пластир/Plastyr<br>RU: пластырь/Plastyr'                         |  <b>Covid test</b><br>UA: Ковід тест/Covid test<br>RU: Ковид тест/Covid test      |
|  <b>Sáček</b><br>UA: Пакетик/Paketyk<br>RU: Пакетик/Pakětik       |  <b>Obvaz</b><br>UA: Бинт/Bynt<br>RU: Бинт/Bint   |  <b>Antibiotika</b><br>UA: Антибіотики/Antybiotyky<br>RU: Антибиотики/Antibiotiki |
|  <b>Sirup</b><br>UA: Сироп/Syrop<br>RU: Сироп/Sirop               |  <b>Čípek</b><br>UA: Свічка/Svička<br>RU: Свеча/Svēča                                   |  <b>Respirátor</b><br>UA: Респіратор/Respirator<br>RU: Респиратор/Rěspirator      |
|  <b>Kapky</b><br>UA: Каплі/Kapli<br>RU: Капли/Kapli               |  <b>Oční kapky</b><br>UA: Очні каплі/Očni kapli<br>RU: Глазные капли/Glaznyje kapli     |  <b>Rouška</b><br>UA: Маска/Maska<br>RU: Маска/Maska                              |
|  <b>Mast</b><br>UA: Мазь/maz'<br>RU: Мазь/maz'                    |  <b>Nosní sprej</b><br>UA: Спрей до носу/Sprej do nosu<br>RU: Носной спрей/Nosnoj sprej |  |

## FRÁZE OHLEDNĚ PLACENÍ A ADMINISTRATIVY

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>Máte doklad o udělení víza?</b>   | UA: Маєте документ про наявність візи?<br>Majete dokument pro najavnist' vizi?  | RU: У вас есть документ о наличии визы?<br>U vas jest dokument o nalicii vizi?  |
| <b>Máte doklad o pojištění v České republice s přiděleným číslem pojištěnce?</b>         | UA: Маєте документ про наявність страховки в Чехії з номером страховки (застрахованої особи)?<br>Majete dokument pro najavnist' strachivky v Čechiji z nomerom strahivky(zastrachovanoj osoby)? | RU: У вас есть документ о наличии страховки в Чехии с номером страховки (застрахованного лица)?<br>U vas jest dokument o nalicii strachovki s nomerom strachovki (zastrachovannogo lica)? |
| <b>Jste pojištěný v České republice?</b>   | UA: Ви застрахований в Чехії?<br>Vy zastrachovanyj v Čechiji?   | RU: Вы застрахованы в Чехии?<br>Vy zastrachovany v Čechiji?   |
| <b>Máte kartu pojištěnce?</b>  | UA: У Вас є картка про страхування?<br>U vas je kartka pro strachuvannia?   | RU: У Вас есть страховой полис?<br>U vas jest strachovoj polis?   |
| <b>Máte pas?</b>   | UA: Маєте паспорт?<br>Majete pasport?   | RU: У Вас есть паспорт?<br>U vas jest pasport?  |
| <b>Napišu si číslo pasu.</b>   | UA: Запишу собі номер паспорту.<br>Zapyšu sobi nomer pasportu.  | RU: Запишу Ваш номер паспорта.<br>Zapišu Vaš noměr pasporta.  |
| <b>Tento lék hradí zdravotní pojišťovna, nic neplatíte.</b>                              | UA: Ці ліки оплачує страховка, нічого не платите.<br>Ci liky oplačuje strachivka, ničoho ne platyte.  | RU: Это лекарство оплачивает страховка, Вы ничего не платите.<br>Eto lěkarstvo oplačivajet strachovka, Vi ničego ně platitě.  |
| <b>Tento lék hradí zdravotní pojišťovna jenom z části, musíte doplatit xxx Kč.</b>       | UA: Ці ліки страховка оплачує частково, доплачуєте.<br>Ci liky strachivka oplačuje častkovo, doplačujete xxx Kč.  | RU: Это лекарство страховка оплачивает частично, Вы должны доплатить XXX Kč.<br>Eto lěkarstvo strachovka oplačivajet častično, Vi dolžny doplatit' xxx Kč.                                |
| <b>Tento lék v České republice zdravotní pojišťovny nehradí a musí se celý zaplatit.</b> | UA: Ці ліки страховка не оплачує, musíte повністю заплатити Ви.<br>Ci liky strachivka ne oplačuje, musyte povnistiuzaplatyty Vy.  | RU: Это лекарство страховка не оплачивает, Вы должны заплатить полностью.<br>Eto lěkarstvo strachovka ne oplačivajet, Vi dolžny zaplatit' polnostju.                                      |
| <b>Máte hotovost nebo platební kartu?</b>  | UA: Ці ліки оплачує страховка, нічого не платите?<br>Ci liky oplačuje strachivka, ničoho ne platyte?  | RU: Это лекарство оплачивает страховка, Вы ничего не платите?<br>Eto lěkarstvo oplačivajet strachovka, Vi ničego ně platitě?  |
| <b>Tento lék je pouze na lékařský předpis.</b>   | UA: Цей препарат відпускається тільки за рецептом.<br>Sej preparat vidpuskajetsja til'ky za receptom.   | RU: Этот препарат только по рецепту.<br>Etot preparat tol'ko po rěceptu.  |
| <b>Musíte navštívit lékaře.</b>  | UA: Musíte відвідати лікаря.<br>Musyte vidvidaty likaria.   | RU: Вы должны обратиться к врачу.<br>Vy dolžny obratitca k vraču.   |